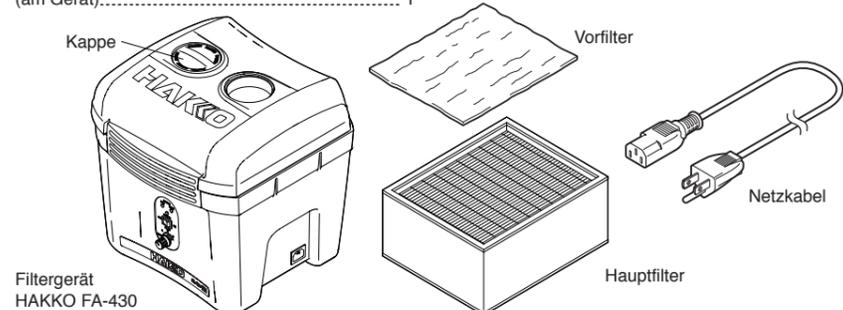


Vielen Dank, dass Sie sich für das Filtergerät FA-430 von HAKKO entschieden haben. Bitte lesen Sie das Betriebshandbuch sorgfältig durch, ehe Sie das FA-430 einsetzen. Bitte bewahren Sie dieses Handbuch an einer sicheren und leicht zugänglichen Stelle auf; so fällt es Ihnen leicht, es in Zukunft zu Rate zu ziehen..

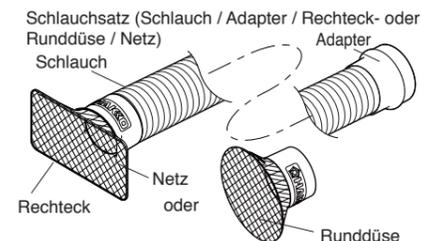
1. PACKLISTE UND BEZEICHNUNG DER EINZELTEILE

Bitte überprüfen Sie, ob alle nachstehend aufgeführten Teile in der Verpackung enthalten sind.

Filtergerät HAKKO FA-430.....	1	Hauptfilter (bereits im Gerät).....	1
Netz Kabel.....	1	Vorfilter.....	10 Stück
Verschlusskappe für zweiten Ansaugstutzen (am Gerät).....	1	Betriebshandbuch.....	1



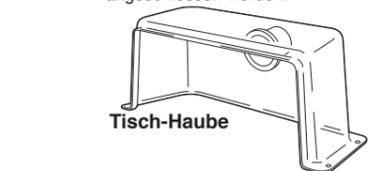
● Schlauchsatz (nicht enthalten)



● Optional erhältliche Teile

3-Zoll-Adapter

*Wenn Sie den Schlauch für B2410 (Durchmesser 75 mm) verwenden, muss der Adapter an das Hauptgerät angeschlossen werden.



2. TECHNISCHE DATEN

● HAKKO FA-430	
Leistungsaufnahme	110W
Absaugleistung *1	Hoch Mittel Niedrig
	4.7m³/min 3.7m³/min 2.8m³/min
Trennungsgrad*2	Hoch: 99.96% / Mittel-Niedrig: 99.97%
Schlauchdurchmesser	φ55 mm
Abmessungen	330(B) x 366(H) x 343(T) mm
Gewicht	7.5 kg

*Technische und Design-Änderungen behalten wir uns, auch ohne vorherige Ankündigung, jederzeit vor.

*1 Bei Verwendung von zwei Schläuchen

*2 Es handelt sich hierbei um den Abscheidegrad zu Beginn der Messung mit einer neuen, ungefalteten Filterplatte, basierend auf einer Zählmethode für die in der Luft vorhandenen Partikel.

● Schutz vor elektrostatischer Aufladung

Dieses Produkt enthält verschiedene Schutzvorrichtungen, wie z.B. elektrisch leitfähige Plastikteile, um den zu lötlenden Gegenstand vor Beschädigungen durch statische Elektrizität zu schützen. Beachten Sie dabei die folgenden Hinweise:

- Der Griff und andere Plastikteile sind nicht isolierend, sondern elektrisch leitfähig. Beim Austausch von Teilen oder bei Reparaturarbeiten ist darauf zu achten, dass keine elektrisch leitenden Teile freigelegt oder Isoliermaterialien beschädigt werden.
- Das Gerät muss im Betrieb ständig geerdet sein.

HEAD OFFICE
4-5, Shiokusa 2-chome, Naniwa-ku, Osaka 556-0024 JAPAN
TEL: +81-6-6561-3225 FAX: +81-6-6561-8466
https://www.hakko.com E-mail: sales@hakko.com

OVERSEAS AFFILIATES
U.S.A.: AMERICAN HAKKO PRODUCTS, INC.
TEL: (661) 294-0090 FAX: (661) 294-0096
Toll Free (800) 88-HAKKO
https://www.HakkoUSA.com E-mail: Support@HakkoUSA.com

HONG KONG: HAKKO DEVELOPMENT CO., LTD.
TEL: 2811-5588 FAX: 2590-0217
https://www.hakko.com.cn E-mail: info@hakko.com.hk
SINGAPORE: HAKKO PRODUCTS PTE., LTD.
TEL: 6748-2277 FAX: 6744-0033
https://www.hakko.com.sg E-mail: sales@hakko.com.sg

Please access the web address below for other distributors.
<https://www.hakko.com>

3. SICHERHEITSHINWEISE UND BEISPIELE

⚠️ WARNUNG

ACHTUNG, WARNUNGEN und HINWEISE finden Sie an wichtigen Stellen in diesem Handbuch, um den Benutzer auf Besonderheiten aufmerksam zu machen. Sie werden in diesem Handbuch folgendermaßen verwendet:

- ⚠️ **WARNUNG:** Die Nichtbeachtung dieser Hinweise kann möglicherweise für den Anwender zu ernsthaften Verletzungen oder zum Tod führen.
- ⚠️ **ACHTUNG:** Die Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zu Verletzungen des Anwenders oder zur Beschädigung oder Zerstörung von beteiligten Objekten führen.
- HINWEIS:** Ein Hinweis deutet auf einen Vorgang oder einen Punkt hin, der wichtig für den beschriebenen Prozess ist.

⚠️ ACHTUNG

- Saugen Sie keine brennbaren, entzündlichen oder explosiven Gase ab.
- Bewahren Sie das Filtergerät nicht an einem feuchten Ort auf.
- Verdecken Sie nicht die Luftaustrittsöffnung des Filtergerätes.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile von HAKKO.
- Trennen Sie das Gerät vom Netz, wenn Sie es nicht benutzen oder wenn es unbeaufsichtigt ist.
- Trennen Sie das Gerät vom Netz, bevor Sie Teile austauschen oder wenn es gelagert wird.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die darauf resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Um Unfälle oder die Beschädigung des HAKKO FA-430 zu vermeiden, beachten Sie bitte die folgenden Hinweise:

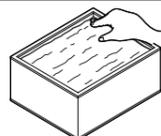
- Betreiben Sie das Filtergerät nicht ohne den Filter, da dies Fehlfunktionen beim Gerät verursachen kann.
- Beim Ausziehen des Netzsteckers ziehen Sie bitte niemals am Kabel, sondern nur am Stecker.
- Setzen Sie das Gerät keiner Feuchtigkeit aus und berühren Sie es nicht mit nassen Händen.
- Vermeiden Sie beim Gebrauch des HAKKO FA-430 alles, was zu Verletzungen oder Beschädigungen führen könnte.

4. HANDHABUNG

● Filter einsetzen

- Öffnen Sie den Deckel und entfernen Sie die Plastikverpackung des Hauptfilters.
- Setzen Sie den Hauptfilter so in das Gerät ein, dass der Pfeil nach unten zeigt.
- Setzen Sie den Vorfilter in den Hauptfilter ein (mit der orangefarbenen Seite nach oben).

⚠️ **ACHTUNG**
Achten Sie darauf, dass zwischen dem Vorfilter und dem inneren Hauptfilter kein Spalt besteht.



- Schließen Sie den Deckel.

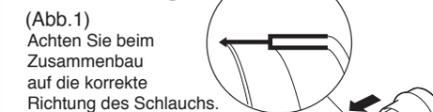
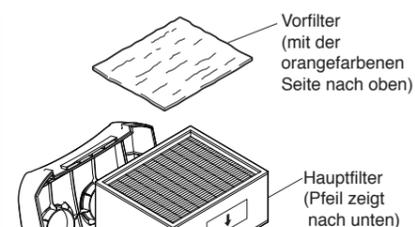
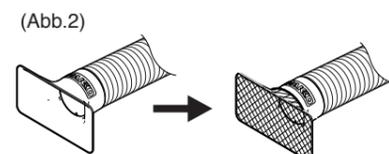
● Schlauch anschließen

A. Schlauchsatz anschließen

- Schließen Sie den Schlauch und den Adapter gemäß Abbildung 1 an, siehe rechts. Stecken Sie die Düse und den Adapter bis zum Anschlag ein und drehen Sie sie im Uhrzeigersinn, bis sie fest sitzen. (Abb.1)

⚠️ **ACHTUNG**
Drehen Sie den Adapter und die Düse so fest ein, dass sie sich nicht lösen können.

- Ziehen Sie das Netz über die Düse (Abb.2).



① Bis zum Anschlag einstecken

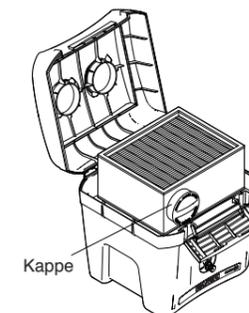


② Die Düse im Uhrzeigersinn drehen

4. HANDHABUNG

- Stecken Sie den Schlauch in den Anschlussstutzen. Verschließen Sie bei Verwendung von nur eines Schlauchs den nicht benutzten Anschluss mit der Verschlusskappe. Bei Verwendung von zwei Schläuchen verwahren Sie die Kappe bitte gemäß Abb. 3 zwischen Hauptfilter und Hauptgerät.

(Abb.3)

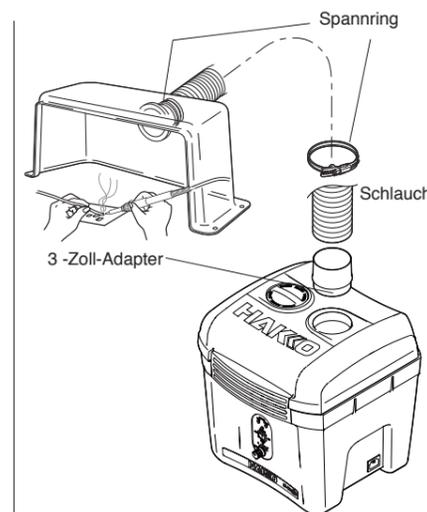


B. Tisch-Haube anschließen

Um die Tisch-Haube benutzen zu können, benötigen Sie folgende Teile:

- 3-Zoll-Adapter
- Schlauch (φ75)
- Spannring

*Zu den Teilenummern siehe "7.STÜCKLISTE".
*Die Tisch-Haube kann nicht an den Schlauch für das FA-430 angeschlossen werden.



● Filtergerät

- Stecken Sie das Netzkabel in den Anschluss auf der rechten Seite des Geräts ein.
- Stecken Sie den Stecker des Netzkabels in eine geerdete Steckdose.
- Schalten Sie den Netzschalter ein. Die grüne Leuchte leuchtet auf.

⚠️ ACHTUNG

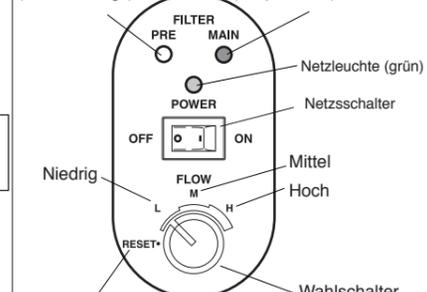
Schließen Sie den Deckel, bevor Sie das Gerät einschalten.

- Stellen Sie am Wahlschalter die gewünschte Saugleistung ein.
- Beginnen Sie mit dem Absaugen. Stellen Sie die Düse auf den günstigsten Winkel ein.

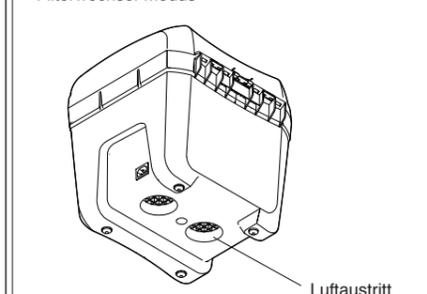
⚠️ ACHTUNG

- Achten Sie darauf, dass die Düse nicht verdeckt wird.
- Öffnen Sie nicht den Deckel, während der Lüfter läuft.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht in Gebrauch ist. Damit kann die Lebensdauer des Filters verlängert werden.
- Wechseln Sie den Hauptfilter sofort gegen einen neuen aus, wenn die Betriebszeit des HAKKO FA-430 Filters 2500 Stunden überschreitet oder er bereits seit einem Jahr in Betrieb ist. Wird der Hauptfilter länger als empfohlen benutzt, kann dies zu Schäden am Hauptgerät führen.

Filterwechsel-Hinweisleuchte (Vorfilter, orange) Filterwechsel-Hinweisleuchte (Hauptfilter, rot)



Filterwechsel-Modus



※各言語 (日本語、英語、中国語、フランス語、ドイツ語、韓国語) の取扱説明書は以下のURL、HAKKO Document Portalからダウンロードしてご覧いただけます。
(商品によっては設定の無い言語がありますが、ご了承ください。)
* 各言語 (日本語、英語、中文、法語、ドイツ語、韓国語) 的使用説明書可以通过以下网站的HAKKO Document Portal 下载参阅。
(有一部分的产品没有设定外语对应、请见谅)
* Instruction manual in the language of Japanese, English, Chinese, French, German, and Korean can be downloaded from the HAKKO Document Portal.
(Please note that some languages may not be available depending on the product.)

➡ <https://doc.hakko.com>

5. WARTUNG

Bei ordnungsgemäßer und regelmäßiger Wartung verlängert sich die Lebensdauer des Produkts. Die Lebensdauer der Filter ist abhängig von der Arbeitsumgebung, sowie der Qualität und Quantität des Lötzinns und des Flussmittels. Führen Sie die folgenden Wartungsmaßnahmen gemäß den Einsatzbedingungen durch.

Der Filter HAKKO FA-430 zählt die verbrauchte Anzahl von Vorfiltern, um den Zeitpunkt für das Auswechseln des Hauptfilters festzustellen. Beim Auswechseln müssen einige Punkte beachtet werden. Lesen Sie unter "Filter auswechseln" nach und wechseln Sie den Filter ordnungsgemäß aus. Falsches Auswechseln des Filters kann zu einem fehlerhaften Zählen des Vorfilters und dadurch zu Schäden am Gerät führen.

●Zeitpunkt für den Filterwechsel

Vorfilter : Vorfilter ist zu 80% verstopft oder er wurde länger als 200 Stunden benutzt. (Orangefarbene Leuchte blinkt)

Hauptfilter : Austausch des Hauptfilters: Zeitgleich mit dem Einsetzen des 11. Vorfilters. (Orangefarbene und rote Leuchte blinken.)

⚠️ ACHTUNG

Falsches Auswechseln des Filters kann dazu führen, dass die Filterwechsel-Leuchte nicht zum richtigen Zeitpunkt blinkt. Wechseln Sie den Filter entsprechend dem nachfolgend beschriebenen Verfahren aus.

●Filter wechseln

HINWEIS:

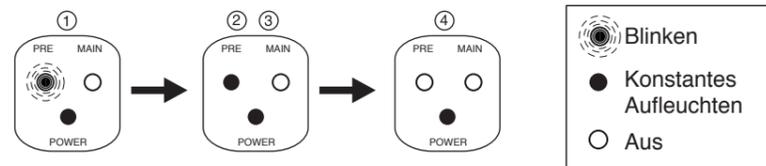
- Durch Aufleuchten der Leuchten wird angezeigt, dass der Haupt- bzw. Vorfilter gewechselt werden muss. Wird das Aufleuchten der Leuchten ignoriert und der Haupt- bzw. der Vorfilter nicht erneuert, wird u. U. die in den technischen Daten angegebene Leistung nicht erreicht.
- Stellen Sie zum Wechseln des Filters den Wahlschalter auf RESET, ohne das Gerät auszuschalten.

A. Vorfilter

HINWEIS:

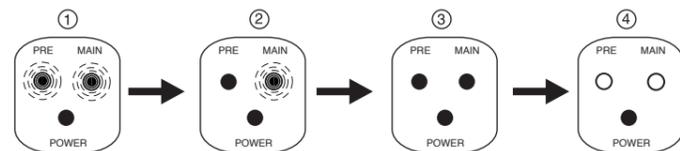
Zum Wechseln des Vorfilters den Hauptfilter nicht anheben. Wird der Hauptfilter länger als drei Sekunden angehoben, während das Gerät eingeschaltet ist und der Wahlschalter auf RESET steht, wird das Gerät zurückgesetzt, die Anzahl der verbrauchten Vorfilter wird nicht gezählt.

- 1 Orangefarbene Leuchte blinkt.
- 2 Stellen Sie den Wahlschalter bei eingeschaltetem Gerät auf RESET (der Lüfter bleibt stehen).
- 3 Öffnen Sie den Deckel und nehmen Sie nur den Vorfilter heraus. Setzen Sie den neuen Filter in den Hauptfilter ein und schließen Sie den Deckel.
- 4 Stellen Sie mit dem Wahlschalter die Saugleistung ein. Der Lüfter wird eingeschaltet und kehrt zum Normalbetrieb zurück.



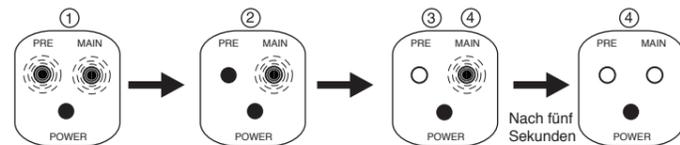
B. Hauptfilter

- 1 Orangefarbene und rote Leuchte blinken.
- 2 Stellen Sie den Wahlschalter bei eingeschaltetem Gerät auf RESET (der Lüfter bleibt stehen).
- 3 Öffnen Sie den Deckel und nehmen Sie sowohl den Haupt- als auch den Vorfilter heraus. Setzen Sie die neuen Filter in das Gerät ein und schließen Sie den Deckel.
- 4 Stellen Sie mit dem Wahlschalter die Saugleistung ein. Der Lüfter wird eingeschaltet und kehrt zum Normalbetrieb zurück.

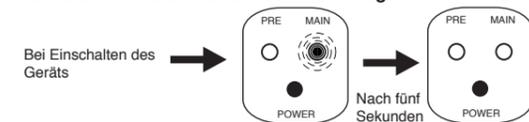


●Bei Blinken der roten und der orangefarbenen Leuchte nur Vorfilter wechseln

- 1 Orangefarbene und rote Leuchte blinken.
- 2 Stellen Sie den Wahlschalter bei eingeschaltetem Gerät auf RESET (der Lüfter bleibt stehen).
- 3 Öffnen Sie den Deckel und nehmen Sie nur den Vorfilter heraus. Setzen Sie den neuen Filter in den Hauptfilter ein und schließen Sie den Deckel.
- 4 Stellen Sie mit dem Wahlschalter die Saugleistung ein. Nach fünf Sekunden erlischt die rote Leuchte.



*Wird der Hauptfilter trotz Aufleuchten der roten Leuchte nicht gewechselt, blinkt sie bei jedem Einschalten des Geräts fünf Sekunden lang.



6. PROBLEMBESEITIGUNG

●Nach Einschalten des Geräts geschieht nichts.

PRÜFEN : Ist das Netzkabel abgezogen?

MASSNAHME : Schließen Sie es an.

PRÜFEN : Ist der Hauptfilter korrekt eingesetzt?

MASSNAHME : Setzen Sie den Hauptfilter richtig ein, bevor Sie das Gerät erneut einschalten.

PRÜFEN : Steht der Wahlschalter auf RESET?

MASSNAHME : Stellen Sie am Wahlschalter die gewünschte Saugleistung ein.

●Orangefarbene Leuchte blinkt weiter, nachdem der Vorfilter gewechselt wurde.

PRÜFEN : Steht der Wahlschalter beim Wechseln des Filters auf RESET und ist das Gerät eingeschaltet?

MASSNAHME : Vergewissern Sie sich, dass das Gerät eingeschaltet ist und stellen Sie den Wahlschalter erneut auf RESET.

●Rote Leuchte blinkt weiter, nachdem der Hauptfilter gewechselt wurde.

PRÜFEN : Steht der Wahlschalter beim Wechseln des Filters auf RESET und ist das Gerät eingeschaltet?

MASSNAHME : Vergewissern Sie sich, dass das Gerät eingeschaltet ist und stellen Sie den Wahlschalter auf RESET. Heben Sie den Hauptfilter länger als drei Sekunden an.

●Rote Leuchte blinkt nach Einschalten des Geräts für fünf Sekunden.

MASSNAHME : Der Hauptfilter muss ersetzt werden. Wir empfehlen, den Filter zu ersetzen, da sonst die Filterleistung verringert wird.

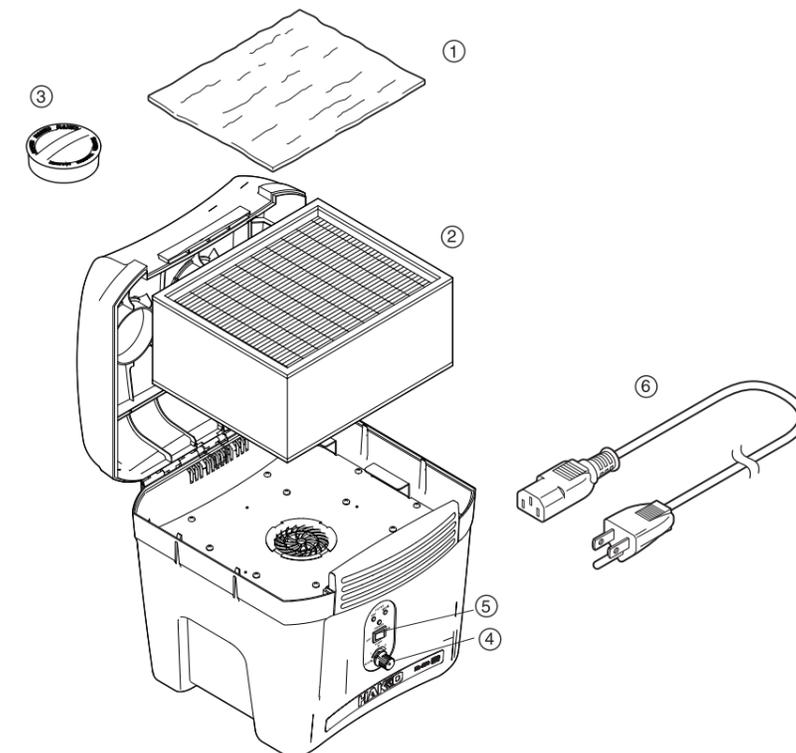
●Die rote Leuchte leuchtet auf.

MASSNAHME : Der Hauptfilter wurde nicht gewechselt und seine Nutzungsdauer nähert sich ihrem Ende. Er ist bereits seit mehr als 2500 Stunden im Einsatz. Erneuern Sie den Hauptfilter, da sonst Schäden am Gerät auftreten können.

●Alle Leuchten blinken gleichzeitig.

MASSNAHME : Das Gerät muss repariert werden; bitte wenden Sie sich an Ihren HAKKO-Vertreter.

7. STÜCKLISTE



7. STÜCKLISTE

●HAKKO FA-430

Nr.	Artikelnummer	Teilebezeichnung	Spezifikation
①	A1572	Vorfilter	10 Stück
②	A1573	Hauptfilter	
③	B3619	Verschlusskappe	
④	B1486	Wahlschalter	
⑤	B2852	Netzschalter	
⑥	B2421	Netzkabel, dreiadrig, ohne Stecker	220 - 240V
	B2422	Netzkabel, dreiadrig, mit BS-Stecker	India
	B2424	Netzkabel, 3polig, Europäischer Stecker	220V KTL, 230V CE
	B2425	Netzkabel, dreiadrig, mit BS-Stecker	230V CE, U.K.
	B2426	Netzkabel, dreiadrig, mit australischem Stecker	
	B2436	Netzkabel, dreiadrig, mi chinesischem Stecker	China
	B3508	Netzkabel, dreiadrig, mit amerik. Stecker	
	B3550	Netzkabel, dreiadrig, mit SI-Stecker	
	B3616	Netzkabel, dreiadrig, mit BR-Stecker	

●Optionale Teile

Nr.	Artikelnummer	Teilebezeichnung	Spezifikation
①	C1571	Schlauchsatz / Rechteck	Schlauch (1 Stück), Adapter (1 Stück), Rechteck (1 Stück), Netz (1 Stück)
②	C1572	Schlauchsatz / Runddüse	Schlauch (1 Stück), Adapter (1 Stück), Runddüse (1 Stück), Netz (1 Stück)
③	B3642	Schlauch	φ 55 mm
④	B3620	Adapter	
⑤	B3621	Adapter	Für Durchmesser 75 mm
⑥	B3622	Rechteck	
⑦	B3623	Runddüse	
⑧	B2418	Tisch-Haube	
⑨	B3625	Netz	5 Stück
⑩	B2410	Schlauch	Für Durchmesser 75 mm
⑪	B2416	Spannring	Set bestehend aus 2 Stück

